

## I WUJ U TZ'IBAM I SAN JÚDAS

<sup>1</sup> Yin in a-Júdas chi quin tz'ibaj i wuj-i chiwe; in rajchac i Jesucrístico xak in u cha' i ma Jacóbo\*. Quin tz'ibaj iri chiwe yix chi ix sic'tal rumal i ka Kajaw Dios, xak ix yijbam chic ix re ire, xak ix chajim rumal i Jesucrístico.

<sup>2</sup> Cwaj yin chi i Dios lic cril ni to'bal i wach, xak chu ya ni uxlambal i c'ux, xak lic c'ax chix u na na.

### *I qui módo i je aj c'utunel re i n-usuc' taj*

<sup>3</sup> Ix wachalal chi quix waj, in ch'obom te yin, quin tz'ibaj bi jun wuj chiwe chirij usuc' i 'elbal chi sak chi u 'anom i Dios chwe yin, xak chiwe yix; queje ile xwaj te yin quin tz'ibaj chiwe. Xui-ri wo'or cwil yin 'o u chac junwi quin tz'ibaj chiwe. Mas 'o u chac quin bij chiwe, chi 'ana pen u chajixic i sak laj tzij chi c'ut-tal can chiwe ujer, man 'utz n-ta jun ca yojowic. I tzij-le chi i cubam i c'ux che, are i tzij chi yatal can chique i je re i Dios; n-ta chic mas tzij puwi ile.

<sup>4</sup> O u chac quin tz'ibaj iri chiwe, man je 'o jujun mal laj tak winak je ocnak iwu', chi ne te i nabem yix. Xui-ri, ujer tan tz'ibtal canok chi i winak-le que ya' na pa tojpen pacha ca majaw chique. Je mal laj tak achiab; que tijin chu bixquil chi n-ta co'ono bi chi maquil quiqui 'ano, man i Dios 'is cu cuy ni qui mac, ni'pa i quiqui 'ano, quiqui bij ique.

---

\* **1:1:** I ma Jacóbo-le, xak u bi ma Santiágo.

Quiqui xutuj i Dios chi xui ire lic Dios; xak quiqui xutuj i Kajwal Jesucristo.

<sup>5</sup> Cwaj quin c'unsaj pi c'ux wach xu 'an i Kajwal Dios ujer, tupu ya iweta'am chic. Ire xe resaj i aj Israel winak piqui'ab i aj Egípto; xui-ri xo'on panok xu sach qui wach ni'pa ique chi n-xe cojon ta che u tzij.

<sup>6</sup> Xak cha c'un chi c'ux wach xu 'an chique i ángel ujer chi n-xe q'uiji ta che i qui q'uijibal, xa xe 'el che, pa i je jekel wi. Wo'or i Dios je u yom 'uri prexil c'a ca c'un ni nim laj 'ij re i juicio; je ximom pa 'ekum; mi jun que 'elsa-wic c'a ca c'un ni 'ij-le.

<sup>7</sup> Xak cha c'un chi c'ux wach xu 'an i Dios ujer che i queb tinimit Sodóma y Gomórra, xak i juban tinimit chi je 'o chu nakaj. I winak pa tak tinimit-le, xqui 'an i n-'us taj ru' qui ch'acul; xa xqui 'an ile chi n-pusuc' ta chic que q'uiji wi. Rumal-i, xya' jun tojbal-re chique y xe 'e pa 'a' chi lic n-ca chup ta chic. Ile chi xqui c'ulmaj, are jun chic ejémplo chake yoj konojel.

<sup>8</sup> Xui-ri, i mal laj tak achiab chi je ocnak iwu' n-qui cojom ta retalil che wach u 'anom i Dios-le. Ique xa quiqui 'an tak i n-'us taj chi cu ya rib piquiwach; xa quiqui quitzij i qui ch'acul; n-quiqui ya ta che i Kajwal que u rajawij; que qui yo'ya i je aj chicaj chi 'o qui 'ij.

<sup>9</sup> Queje quiqui 'an ique ile, xui-ri mi tene i ángel Miguel, chi 'atz u patan, n-queje ta cu 'an ile. Ire, are xu 'an ch'o'oj ru' itzel, 'ilbal-re pachin chique ca ch'acaw u ch'acul i mam Moises, ire n-xo'on ta nim che rib man n-xu coj tu mac itzel ru' u yo'yaxic. Xui xu bij che: "Chat u yaja ni Kajwal," xu bij.

<sup>10</sup> Xui-ri, i achiab-le c'ax que ch'aw chirij ni'pa tak i n-qui qui ta tu be. Are i tak i qui qui ta u be ique, xa are ile chi xak qui qui ch'ob i chicop chi n-ti qui nojbal. Xa qui qui ya quib chu 'onquil pacha i qui qui ch'obo, y xa ca sach sax na qui wach rumal ile.

<sup>11</sup> To' qui wach ique, man que tijin chu 'onquil pacha xu 'an i ma Cain ujer. Qui canam can i qui be xa rumal cacaj i mer, pacha xu 'an i mam Balaam ujer. Ca tijin u sach saxic qui wach pacha xa 'ani che i ma Core ujer, chi xo'on kelkel che rib y xcam rumal.

<sup>12</sup> Are qui qui mol quib iwu' chi wa'im, cojbal re u 'ij i Kajwal, lic q'uixbal que'el chiwe yix; to' que ch'okowic are que tijin chi wa'im, lic n-tu 'ij chiquiwach. Xui i que ique qui qui ch'obo; je pacha aj yu'unel chi n-qui qui ch'ob ti qui chij. Ique lic n-ta qui chac; je pacha sutz' chi n-ta jab ruc'am, to' ca c'am bi rumal i tew. Je pacha che' chi n-tu wach cu ya'o are cu rik i 'ij; junam 'uri ru' pacha camul je camnak. Je pacha tak che' xchakijic y mich'tal chic.

<sup>13</sup> I achiab-le je pacha i u wi ya re i mar are quel chicaj. Ni'pa i q'uixbal qui qui 'ano ca 'alijinic pacha u wokow i mar chi lic tz'il. Xak je pacha ch'umil chi co'tam can qui be. Ni'pa i achiab-le, i Dios que u ya na che jun 'ekum lic mas 'ek. Chila que q'uiji wi que'e 'ij sak chiquij.

<sup>14</sup> I ma Enoc ujer xak xu bij wach qui qui c'ulmaj ni winak-le. Che i u muk u xiquin i ma Adan, i ma Enoc are wukub kajawxel chique ni'pa i je ic'awnak†. Xu bij ire: "Chitape', yin xwil pin wach

† **1:14:** Chawila i wuj re i San Lúcas, 3:37-38.

chi xc'un i Kajwal waral cu' u q'uial mil ángel.

<sup>15</sup> Xc'unic, col u 'ata tzij piquiwi conojel i winak, 'ilbal-re pachin i je 'utz, pachin i je mal, xak que u ya pa tojpen ni'pa i je aj 'anol mal. Queje cu 'an ile chique rumal i mac atzalal qui 'anom, xak rumal i c'ax laj tak tzij qui bim chirij ire." Queje ile u bim can i ma Enoc ujer.

<sup>16</sup> Wo'or, i je ocnak chixol yix, to' c'ax que ch'awic; lic n-que quicot ta chique i cachi'il. To' quiqui tzucuj i mal laj tak qui rayijbal ique. Lic quiqui coj qui 'ij quib, xak quiqui coj qui 'ij i juban, xui-ri, xa c'ambal qui wach quiqui 'ano, man 'o cacaj chique.

*Chi jicba i c'ux che i tzij c'ut-tal can chiwe*

<sup>17</sup> Wachalal chi quix waj, cha c'un chi c'ux, queje i tom yix ile ujer chi cakil na.

<sup>18</sup> Ni'pa i je u takon i Kajwal Jesucristo qui bim can chiwe chi "Are ya ca c'un i q'uisbal 'ij, je 'o ni winak chi to' quiqui yo'ya ni'pa tak i 'o u 'ij rumal i Dios; to' quiqui 'an i mal laj tak qui rayijbal."

<sup>19</sup> Je are ique chi que qui jachersaj bi i jutzobaj je re i Dios; xak to' quiqui ya quib che i qui rayijbal; lic n-ti u Tewel i Dios cu'.

<sup>20</sup> Ix wachalal chi quix waj, are i chi 'ana yix, chi jicba i c'ux che i lo'laj tzij chi c'ut-tal can chiwe. Xak chi tz'onoj che i Dios ru' i cho'ab chi ca pe ru' u Tewel ire.

<sup>21</sup> Chix 'ol che i c'axnabal u c'ux i Dios, tz'akat quiwoy'ej i c'aslemal chi n-tu q'uisic; i c'aslemal-le, cu ya ni Kajwal Jesucristo chake man ire cril to'bal ka wach.

<sup>22</sup> 'O jujun n-kas ta jiquil qui c'ux; rumal-i, che i to chu cubaxic qui c'ux che i sak laj tzij.

<sup>23</sup> Che i to, che i jec'a, man n-que 'e ta pa 'a'. Xak je 'o jujun chi 'o u chac chiwila to'bal qui wach, xui-ri chi 'ana cwent chique, mokxa quix quiquitzij ni yix; tzel chiwila ni qui mac chí que tijin chu 'onquil.

<sup>24</sup> I Dios lic 'o i u cho'ab quix u to na, man n-quix tzak ta chupam i mac; 'o u cho'ab quix u ya na chuwach ire, lic n-ta c'ax chiwe. Quix u to, man quix quicotic quix upon chila chuwach, pa 'o wi i nim laj u chomal ire.

<sup>25</sup> Xui ire lic Dios, lic 'o u nojbal, lic are ire i Tolke. Cakaj yoj caka coj u 'ij rumal i Kajwal Jesucrístó; cakaj ca q'uiji i nim laj u chomal, ca q'uiji i nim laj u 'ij, ca q'uiji i nim laj u cho'ab, xak ca canaj i nim laj 'atbal tzij pu'ab que'e 'ij sak chirij. Pacha o'onom chu xebal 'ij sak, xak queje wo'or, xak queje ile que'e 'ij sak chirij; queje ile cakaj. Amen (katzij).

# **I 'utz laj tzij re i dios**

## **New Testament in Achi (I 'utz laj tzij re i dios)**

copyright © 2009 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Achi

Dialect: Cubulco

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Achi, Cubulco

Achi' is a Mayan language very closely related to K'iche' (Quiché in the older orthography). It is spoken by the Achi people, primarily in the area of Baja Verapaz in Guatemala. There are two Achi' dialects. Cubulco Achi' is spoken by approximately 48,000 people in the Cubulco area west of Rabinal area. Rabinal Achi' is spoken by approximately 37,000 people in the Rabinal area.

El Nuevo Testamento

en el idioma Achí de Cubulco de Guatemala

Ediciones anteriores

Segunda edición

©2009, Wycliffe Bible Translators

Primera edición

Publicado por

©1984, Sociedad Bíblica Internacional

### **Copyright Information**

© 2009, Wycliffe Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request. If you want to revise a translation, use a translation in an adaptation, or use a translation commercially, we will consider your request.

NT:segunda edición

### **The New Testament**

in Achi

© 2009, Wycliffe Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2013-01-05

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 29 Jan 2022

9b555db1-9ba1-5605-bb0b-c5cb6002c354